

## Bilingüismo y el futuro

Si usted habla español en casa, puede imaginar que sus hijos hablarán bien el idioma. Naturalmente, quiere que sus hijos dominen el inglés para asegurar sus éxitos en el futuro.

Pero si sus hijos no reciben también una educación en español, perderán la capacidad de comunicarse bien, trabajar, o estudiar en tal idioma. Mientras crecen los enlaces entre las américas, aumenta también la necesidad de dominar ambos idiomas, el inglés y el español.

La niñez es el tiempo más oportuno para aprender idiomas — así la inmersión bilingüe en la escuela primaria preparará a su hijo para el mundo del futuro sin perder la conexión con su cultura tradicional.



## Cómo matricular a su hijo/a

El Programa bilingüe bidireccional está ubicado en la escuela "Delaware Community" del distrito escolar de Albany. Como las escuelas pilotos (magnet schools), atrae a estudiantes de toda la ciudad de Albany.



Se puede matricular en el programa "Dual Language" mediante un proceso de matrícula abierta (open enrollment).

Se puede encontrar más información en nuestra página en Internet [www.albanyschools.org](http://www.albanyschools.org) (inglés sólo). También se puede llamar a la Oficina de Servicios Para Personal Estudiantil al 462-7210.



## Distrito escolar de Albany

Dual Language Program  
Delaware Community School  
43 Bertha Street  
Albany, NY 12209  
(cerca de la intersección con la avenida Delaware)

Phone: 518-475-6750  
Fax: 518-475-6754  
[www.albanyschools.org](http://www.albanyschools.org)

We speak  
English!

## Programa bilingüe bidireccional 'Dual Language'

Inmersión inglés/español  
para los cursos  
Pre-Kinder a 5°



Altos estándares académicos en una escuela multicultural



Escuela 'Delaware Community'

## Programa bilingüe bidireccional

### ¿Quiere que su hijo aprenda bien el inglés sin perder la conexión con el español?

El Programa bilingüe bidireccional (Dual Language Program) ofrece una educación primaria que combina el inglés y el español desde prekindergarten hasta 5º curso. Está ubicado en la escuela "Delaware Community" del distrito escolar de Albany.



El Programa bilingüe bidireccional es el *único* programa de educación completamente y verdaderamente bilingüe en toda la región capital. Exitosos estudiantes del programa se hacen fluidos y educados

habladores, lectores, y escritores de *ambos*, inglés y español. El programa les ofrece a los niños de habla hispana una educación excelente, cuyos alumnos regularmente logran obtener notas excelentes en los exámenes estatales de matemáticas, ciencias, ciencias sociales, e inglés.

### ¿Cómo funciona?

En cada curso se estudian las mismas materias que en una clase de primaria normal, pero los niños estudian alternando entre ambos idiomas con maestros completamente bilingües. La semana está dividida 50/50 entre instrucción en inglés e instrucción en español.

### Apoyo intensivo del aprendizaje de idiomas

El programa incluye clases especiales diarias del estudio de idiomas. Los estudiantes que carecen del español toman un curso de español como segunda lengua. Los que carecen del inglés toman un curso de inglés como segunda lengua. Los niños entran en el programa capaces de hablar por lo menos uno de los dos idiomas ¡pero todos salen dominando ambos!

### Altos estándares académicos

El personal del programa mantiene altas metas académicas en un agradable ambiente escolar. En los exámenes estatales de las materias básicas (como matemáticas, ciencias, ciencias sociales, y el arte del lenguaje en inglés), las clases del programa bilingüe bidireccional normalmente alcanzan porcentajes que están entre los mejores del distrito escolar. Los estudiantes estudian las mismas materias que otros estudiantes del distrito, pero lo hacen en dos idiomas.

### Nuestro Personal

El programa está compuesto por profesionales bilingües: incluyendo una psicóloga educacional, una maestra de aula para cada curso, maestras del inglés como segundo idioma, y una maestra del español como segundo idioma. Nuestro personal proviene de la República Dominicana, Ecuador, Puerto Rico, Perú, Argentina, Guatemala, Honduras y los Estados Unidos. Ellos comparten sus herencias culturales para lograr nuestro objetivo de un mayor conocimiento multicultural.



### Dos días típicos para un estudiante del programa

	lunes (inglés)	martes (español)
<b>Período 1</b>	Math	Las matemáticas
<b>Período 2</b>	Phys Ed	La educación física
<b>Período 3</b>	SSL/Spanish Language Arts	SSL/Las artes del lenguaje
<b>Período 4</b>	ESL/English Language Arts	Inglés como segunda lengua/ELA
<b>Período 5</b>	Science	La ciencia

